



Европейская экономическая комиссия

Комитет по внутреннему транспорту

Рабочая группа по внутреннему водному транспорту

Пятьдесят седьмая сессия

Женева, 16–18 октября 2013 года

Доклад Рабочей группы по внутреннему водному транспорту о работе ее пятьдесят седьмой сессии

Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Участники	1–3	4
II. Председатель	4	4
III. Утверждение повестки дня (пункт 1 повестки дня)	5	4
IV. Деятельность органов Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН), представляющая интерес для Рабочей группы (пункт 2 повестки дня)	6–9	4
V. Последующая деятельность в контексте Белой книги ЕЭК ООН по эффективному и устойчивому внутреннему водному транспорту в Европе (пункт 3 повестки дня)	10–12	5
VI. Внутренний водный транспорт и безопасность (пункт 4 повестки дня)	13–14	6
VII. Европейская сеть внутренних водных путей (пункт 5 повестки дня)	15–22	6
A. Стратегическое развитие инфраструктуры внутренних водных путей	15	6
B. Европейское соглашение о важнейших внутренних водных путях международного значения (СМВП)	16–18	7
C. Перечень основных стандартов и параметров сети водных путей категории E ("Синяя книга")	19	7

GE.13-25740 (R) 010414 031414



* 1 3 2 5 7 4 0 *

Просьба отправить на вторичную переработку



	D. Перечень важнейших узких мест и недостающих звеньев в сети водных путей категории E (пересмотренная резолюция № 49)	20	8
	E. Онлайн-база данных ЕЭК ООН о сети водных путей категории E	21–22	8
VIII.	Взаимное признание удостоверений судоводителей и согласование профессиональных требований во внутреннем судоходстве (пункт 6 повестки дня)	23–27	8
	A. Группа экспертов по взаимному признанию удостоверений судоводителей и согласованию профессиональных требований во внутреннем судоходстве (МГЭ)	23–26	8
	B. Требования к знанию местных условий в государствах – членах ЕЭК ООН	27	9
IX.	Унификация технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях (пункт 7 повестки дня)	28–36	9
	A. Европейские правила судоходства по внутренним водным путям (ЕПСВВП) (пересмотренная резолюция № 24)	29–34	9
	B. Рекомендации, касающиеся согласованных на европейском уровне технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания (пересмотренная резолюция № 61)	35–36	10
X.	Содействие развитию речных информационных служб (РИС), а также другие информационно-коммуникационные технологии (ИКТ) во внутреннем судоходстве (пункт 8 повестки дня)	37–41	11
	A. Международные стандарты, касающиеся извещений судоводителям и электронных судовых сообщений во внутреннем судоходстве (резолюция № 60)	37	11
	B. Международный стандарт для систем обнаружения и отслеживания судов на внутренних водных путях (VTT) (резолюция № 63)	38	11
	C. Рекомендации ЕЭК ООН по идентификаторам морских подвижных служб (ИМПС)	39	11
	D. Создание и эксплуатация общеевропейской базы данных о судах/корпусах судов	40–41	12
XI.	Гармонизация общеевропейской правовой основы для внутреннего судоходства (пункт 9 повестки дня)	42–45	12
	A. Статус международных конвенций и соглашений по вопросам внутреннего судоходства	42–43	12
	B. Применение резолюций ЕЭК ООН, касающихся внутреннего судоходства	44–45	12
XII.	Прогулочное плавание (пункт 10 повестки дня)	46–50	13
	A. Национальные правовые акты, регулирующие плавание прогулочных судов	46	13

В.	Международное удостоверение на право управления прогулочным судном (резолюция № 40, третье пересмотренное издание)	47–49	13
С.	Карта европейской сети прогулочного судоходства по внутренним водным путям (AGNP) (приложение к резолюции № 52)	50	13
XIII.	Проект программы работы, двухгодичная оценка и план работы (пункт 11 повестки дня)	51–58	14
А.	Проект программы работы и двухгодичная оценка на 2014–2015 годы	51–53	14
В.	План работы на 2014–2018 годы	54–56	14
С.	Выбор темы для обсуждения на сессиях SC.3	57–58	15
XIV.	Ориентировочный перечень совещаний на 2014 год (пункт 12 повестки дня)	59–60	15
XV.	Выбросы дизельными двигателями (пункт 13 повестки дня)	61	15
XVI.	Прочие вопросы (пункт 14 повестки дня)	62	16
XVII.	Утверждение доклада (пункт 15 повестки дня)	63	16
Приложение			
	Решения Группы экспертов по ЕПСВВП, принятые 18–20 сентября 2013 года		17

I. Участники

1. Рабочая группа по внутреннему водному транспорту (SC.3) (далее – Рабочая группа, или SC.3) провела свою пятьдесят седьмую сессию 16–18 октября 2013 года в Женеве.
2. В ее работе участвовали представители следующих стран: Австрии, Азербайджана, Бельгии, Болгарии, Германии, Казахстана, Литвы, Нидерландов, Польши, Российской Федерации, Румынии, Сербии, Хорватии и Швейцарии.
3. На сессии присутствовали также представитель Европейского союза (ЕС) и представители следующих межправительственных организаций: Дунайской комиссии (ДК) и Международной комиссии по бассейну реки Сава (Комиссии по реке Сава). Была представлена следующая неправительственная организация: Европейская ассоциация лодочного спорта (ЕАЛС). По приглашению секретариата присутствовал представитель Сети для обмена в рамках образовательных программ в области внутреннего водного транспорта (ЭДИННА).

II. Председатель

4. В соответствии с решением, принятым на пятьдесят шестой сессии SC.3 (ECE/TRANS/SC.3/193, пункт 59), обязанности Председателя сессии исполнял г-н Рейнхард Фордервинклер (Австрия).

III. Утверждение повестки дня (пункт 1 повестки дня)

Документация: ECE/TRANS/SC.3/194 и Corr.1

5. Рабочая группа утвердила предварительную повестку дня, подготовленную секретариатом (ECE/TRANS/SC.3/194 и Corr.1). В связи с пунктом 15 ("Утверждение доклада") повестки дня Рабочая группа согласилась с тем, что в проекте, который будет подготовлен секретариатом и зачитан в конце сессии, следует отразить только решения. Окончательный краткий доклад, который будет включать резюме вступительных заявлений, замечаний и позиций отдельных делегаций, будет подготовлен Председателем при содействии секретариата и распространен после сессии.

IV. Деятельность органов Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН), представляющая интерес для Рабочей группы (пункт 2 повестки дня)

Документация: ECE/TRANS/236, ECE/TRANS/SC.3/189, ECE/TRANS/WP.15/AC.2/46, ECE/TRANS/WP.15/AC.2/48, ECE/ADN/22 и ECE/ADN/24

6. Рабочая группа была проинформирована о решениях, принятых на семьдесят пятой юбилейной сессии (26–28 февраля 2013 года) Комитета по внутреннему транспорту (КВТ ЕЭК ООН) и связанных с деятельностью Рабочей группы. В частности, КВТ приветствовал опубликование в 2012 году Перечня основных стандартов и параметров сети водных путей категории E ("Синей

книги"), а также карты европейских внутренних водных путей на английском, русском и французском языках и одобрил решение SC.3 об учреждении Группы экспертов по взаимному признанию удостоверений судоводителей и согласованию профессиональных требований во внутреннем судоходстве (МГЭ) на основе круга ведения (КВ), содержащегося в документе ECE/TRANS/SC.3/2012/4 (ECE/TRANS/236, пункт 30).

7. Кроме того, КВТ просил SC.3 рассмотреть в качестве последующей деятельности в контексте Стратегической рекомендации № 4 Белой книги (ECE/TRANS/SC.3/189, пункты 213–216) вопрос о подготовке и организации международной конференции высокого уровня для всех стран, имеющих интересы в секторе внутреннего судоходства. SC.3 было поручено подготовить – после консультации с заинтересованными сторонами – наиболее подходящее расписание для такой конференции и проинформировать о нем КВТ на его следующей сессии (ECE/TRANS/236, пункт 31).

8. Рабочая группа приняла к сведению деятельность и итоги работы Комитета по вопросам безопасности Европейского соглашения о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ) и Административного комитета ВОПОГ.

9. Рабочая группа также была проинформирована о деятельности Рабочей группы по интермодальным перевозкам и логистике (WP.24), связанной с приведением Протокола о комбинированных перевозках по внутренним водным путям к Соглашению СЛКП в соответствии с Европейским соглашением о важнейших внутренних водных путях международного значения (СМВП).

V. Последующая деятельность в контексте Белой книги ЕЭК ООН по эффективному и устойчивому внутреннему водному транспорту в Европе (пункт 3 повестки дня)

Документация: ECE/TRANS/236, ECE/TRANS/SC.3/189

10. Рабочая группа приняла к сведению выступление представителя Европейского союза по вопросу о последних изменениях в сфере внутреннего судоходства в ЕС¹.

11. Рабочая группа обменялась мнениями по вопросу о подготовке и организации международной конференции высокого уровня для всех стран мира, имеющих интересы в секторе внутреннего судоходства, в соответствии с просьбой КВТ (ECE/TRANS/236, пункт 31). Делегации Европейского союза, Германии, Нидерландов и Российской Федерации, а также представитель Комиссии по реке Сава в принципе поддержали идею организации такого мероприятия. Они подчеркнули также необходимость тщательного рассмотрения последних и планируемых политических мероприятий и переговоров в области внутреннего судоходства, организованных на международном и двустороннем уровнях и на уровне речных бассейнов, до принятия решения о конкретном круге обсуждаемых вопросов и точных сроках проведения конференции.

¹ Текст этого сообщения имеется по адресу www.unece.org/trans/main/sc3/sc3/sc32013.html.

12. Рабочая группа решила обобщить информацию, поступившую от государств-членов, а также проконсультироваться с Европейской комиссией, речными комиссиями и региональными комиссиями ООН и вернуться к этому вопросу на следующей сессии SC.3. Рабочая группа поручила секретариату составить перечень мероприятий, связанных с внутренними водными путями, проведение которых уже запланировано на будущие годы, и подготовить обзор по прошлым мероприятиям, их организаторам и рассмотренным вопросам. После этих консультаций SC.3 может сформулировать предложение по мероприятию, которое будет проведено, возможно, в 2016 году.

VI. Внутренний водный транспорт и безопасность (пункт 4 повестки дня)

Документация: ECE/TRANS/120/Rev.2, ECE/TRANS/SC.3/2008/2, ECE/TRANS/SC.3/2006/7 и Add.1, ECE/TRANS/SC.3/2013/1

13. Рабочая группа рассмотрела поправки к СМВП, в которых содержатся положения о безопасности (ECE/TRANS/SC.3/2013/1). Рабочая группа приняла к сведению предложение делегации Германии, в поддержку которого выступили также Австрия, Бельгия, Нидерланды и Швейцария, о том, чтобы отложить принятие решения по включению в СМВП положений о безопасности. Делегация Румынии отметила, что предлагаемые поправки к СМВП включают обязательство относительно принятия плана по обеспечению безопасности водного пути категории E, но не содержат образца или ссылки, необходимых для его подготовки, что будет препятствовать применению согласованного подхода в этой области. Последующие обсуждения показали также, что делегации воспринимают уровень угрозы умышленных инцидентов в области безопасности внутреннего судоходства как низкий, а существующие меры безопасности как достаточные. Таким образом, предложение о том, чтобы предусмотреть дополнительные меры, предлагаемые в проекте поправок, не получило поддержки, так как не было достаточно убедительно продемонстрировано, в частности с помощью надлежащей оценки риска, что риски инцидентов в системе безопасности выше, чем они воспринимаются в настоящее время.

14. С учетом итогов этих обсуждений Рабочая группа решила отложить дальнейшее обсуждение данного вопроса, пока к ней не обратится с просьбой какое-либо правительство или речная комиссия, и снять его с повестки дня. Рабочая группа придерживалась того мнения, что хорошей отправной точкой для обсуждения соответствующих мер безопасности стала бы оценка рисков применительно к инфраструктуре внутренних водных путей.

VII. Европейская сеть внутренних водных путей (пункт 5 повестки дня)

A. Стратегическое развитие инфраструктуры внутренних водных путей

Документация: ECE/TRANS/SC.3/2011/4

15. Рабочая группа рассмотрела документ ECE/TRANS/SC.3/2011/4 и решила сосредоточиться в 2014–2015 годах, в сотрудничестве с другими рабочими группами ЕЭК ООН, на поддержке инициатив, направленных на повышение

роли внутреннего водного транспорта (ВВТ) в безопасных интермодальных транспортных цепях. В частности, Рабочая группа может сконцентрировать свои усилия на стимулировании деятельности в целях проведения оценки риска применительно к инфраструктуре внутренних водных путей на основе предварительных обсуждений по пункту 4 повестки дня.

В. Европейское соглашение о важнейших внутренних водных путях международного значения (СМВП)

Документация: ECE/TRANS/120/Rev.2,
неофициальные документы SC.3 № 1 и 2 (2013 год)

16. Рабочая группа приняла к сведению уведомление депозитария C.N.434.2013.TREATIES-XI.D.5 о принятии поправок к приложениям I и II к Соглашению и C.N.533.2013.TREATIES-XI.D.5, содержащее предложение по поправкам к статьям 12, 13 и 14 Соглашения, которые воспроизводятся соответственно в неофициальных документах № 1 и 2 SC.3 (2013 год).

17. Рабочая группа поручила секретариату выпустить третье пересмотренное издание СМВП после вступления в силу поправок к основному тексту СМВП, что ожидается в ноябре 2014 года. Далее она просила секретариат передать это пересмотренное издание СМВП Рабочей группе по интермодальным перевозкам и логистике (WP.24) для пересмотра приложений I и II к Протоколу о комбинированных перевозках по внутренним водным путям к Европейскому соглашению о важнейших линиях международных комбинированных перевозок и соответствующих объектах (СЛКП), с тем чтобы привести их в соответствие с пересмотренным текстом СМВП.

18. Рабочая группа одобрила предложение Рабочей группы по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях (SC.3/WP.3) о продолжении сбора предложений от правительств в течение двух–трех лет, прежде чем приступить к внесению новых поправок в СМВП.

С. Перечень основных стандартов и параметров сети водных путей категории Е ("Синяя книга")

Документация: ECE/TRANS/SC.3/144/Rev.2, ECE/TRANS/SC.3/2013/2

19. Рабочая группа приняла документ ECE/TRANS/SC.3/2013/2, содержащий несколько поправок ко второму пересмотренному изданию Перечня основных стандартов и параметров сети водных путей категории Е ("Синей книги"), которые были представлены правительствами, и поручила секретариату выпустить добавление к "Синей книге".

D. Перечень важнейших узких мест и недостающих звеньев в сети водных путей категории E (пересмотренная резолюция № 49)

Документация: ECE/TRANS/SC.15/159/Rev.1,
неофициальный документ SC.3/WP.3 № 15 (2013 год)

20. Рабочая группа одобрила предложение SC.3/WP.3 о сборе предложений от правительств по поправкам к Перечню важнейших узких мест и недостающих звеньев в сети водных путей категории E (пересмотренная резолюция № 49), прежде чем принимать новые поправки.

E. Онлайн-база данных ЕЭК ООН о сети водных путей категории E

Документация: неофициальный документ SC.3 № 3 (2013 год)

21. Секретариат продемонстрировал прикладную веб-программу, с помощью которой можно запрашивать данные из "Синей книги" и информацию, касающуюся СМВП (неофициальный документ № 3 SC.3 (2013 год)). Рабочая группа отметила, что были предусмотрены возможности поиска с использованием ключевого слова и по карте и что в качестве следующих шагов предполагается расширить эту базу данных для охвата портов категории E, внутренних водных путей, имеющих значение для международных комбинированных перевозок, и шлюзов.

22. Рабочая группа поблагодарила секретариат за проделанную работу и приветствовала намерение продолжать совершенствовать эту онлайн-базу данных, представленную в неофициальном документе № 3 SC.3 (2013 год).

VIII. Взаимное признание удостоверений судоводителей и согласование профессиональных требований во внутреннем судоходстве (пункт 6 повестки дня)

A. Группа экспертов по взаимному признанию удостоверений судоводителей и согласованию профессиональных требований во внутреннем судоходстве (МГЭ)

Документация: ECE/TRANS/236, ECE/TRANS/SC.3/2012/4,
ECE/TRANS/SC.3/2013/3

23. Рабочая группа напомнила, что в феврале 2013 года КВТ одобрил создание Международной группы экспертов ЕЭК ООН по взаимному признанию удостоверений судоводителей и согласованию профессиональных требований во внутреннем судоходстве (МГЭ), а также ее круг ведения (ECE/TRANS/236, пункт 30). Рабочая группа отметила также активную работу по вопросу о профессиональных требованиях, проводимую на уровне речных комиссий и ЭДИННА. В этой связи SC.3 обменялась мнениями о способах разработки нового правового документа ЕС о профессиональных требованиях во внутреннем судоходстве для замены директивы 96/50/ЕС и его последствиях на общеевропейском уровне в контексте будущей деятельности МГЭ.

24. С учетом того, что для вступления этих изменений в силу в ЕС еще может потребоваться значительное время, Рабочая группа утвердила аннотированную предварительную повестку дня первого совещания МГЭ (ECE/TRANS/SC.3/2013/3). Она сочла, что повестка дня служит хорошей основой для обмена информацией и позволяет повысить прозрачность нынешней ситуации в регионе ЕЭК ООН.

25. Рабочая группа решила выделить в ходе сорок пятой сессии SC.3/WP.3, которая состоится в июне 2014 года, половину рабочего дня для проведения первого совещания МГЭ.

26. Рабочая группа поручила секретариату собрать информацию об изменениях в области профессиональных требований во внутреннем судоходстве на национальном уровне и в рамках речных комиссий и опубликовать ее для первого совещания МГЭ.

В. Требования к знанию местных условий в государствах – членах ЕЭК ООН

Документация: ECE/TRANS/SC.3/2010/12

27. Рабочая группа приняла к сведению обзор требований к знанию местных условий в государствах – членах ЕЭК ООН (ECE/TRANS/SC.3/2010/12) и просила делегации проинформировать секретариат о любых добавлениях и/или обновлениях к содержащимся в нем сведениям.

IX. Унификация технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях (пункт 7 повестки дня)

Документация: ECE/TRANS/SC.3/WP.3/84 и Corr.1–3, ECE/TRANS/SC.3/WP.3/86

28. Рабочая группа приняла к сведению доклад о работе сорок второй и сорок третьей сессий SC.3/WP.3 (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/84 и Corr.1–3, ECE/TRANS/SC.3/WP.3/86) и одобрила их.

A. Европейские правила судоходства по внутренним водным путям (ЕПСВВП) (пересмотренная резолюция № 24)

Документация: ECE/TRANS/SC.3/115/Rev.4 и Corr.1, ECE/TRANS/SC.3/2013/4, ECE/TRANS/SC.3/2013/5, ECE/TRANS/SC.3/2012/5, ECE/TRANS/SC.3/2013/6

29. Секретариат проинформировал SC.3 о том, что с октября 2012 года Группа экспертов по ЕПСВВП провела три совещания, в том числе внеочередную (двадцать первую) сессию, организованную по приглашению ЦКСР 18–20 сентября 2013 года в Страсбурге², и проведет еще одно совещание, приуроченное к пятьдесят седьмой сессии SC.3. Рабочая группа приняла к сведению существ-

² Отчет о двадцать первом совещании содержится в приложении к докладу. Отчеты о девятнадцатом и двадцатом совещаниях содержатся соответственно в приложениях к докладом о работе сорок второй и сорок третьей сессий SC.3/WP.3.

венную работу по пересмотру Европейских правил судоходства по внутренним водным путям (ЕПСВВП), которая ведется в настоящее время в целях подготовки пятого пересмотренного издания Правил, выпуск которого ожидается в 2015 году.

30. Рабочая группа рассмотрела предложение секретариата о том, чтобы просить о повышении статуса Группы экспертов по ЕПСВВП до официального рабочего органа ЕЭК ООН, в ведение которого будет входить пятое издание ЕПСВВП (ECE/TRANS/SC.3/2013/4), и решила вернуться к этому вопросу после завершения подготовительной работы над пятым изданием ЕПСВВП.

31. Рабочая группа приняла к сведению подготовленный секретариатом обновленный документ о состоянии ЕПСВВП (ECE/TRANS/SC.3/2013/5) и отметила, что работа по согласованию национальных правил Хорватии с ЕПСВВП продолжается.

32. Рабочая группа поручила секретариату продолжить сбор информации о региональных и национальных особых предписаниях и вносить обновленную информацию в главу 9 пятого издания ЕПСВВП. Она предложила правительствам и речным комиссиям, которые еще не сделали этого, заполнить вопросник об осуществлении ЕПСВВП и направить ответы в секретариат.

33. Рабочая группа приняла предложения по поправкам к ЕПСВВП, представленные SC.3/WP.3 в документе ECE/TRANS/SC.3/2013/6, за исключением пунктов 7, 8, 19, 37 и 38, которые в настоящее время находятся на рассмотрении Группы экспертов по ЕПСВВП, и просила секретариат включить принятые поправки в пакет поправок к пятому изданию ЕПСВВП.

34. И наконец, Рабочая группа приветствовала опубликование четвертого издания ЕПСВВП на немецком языке на веб-странице SC.3.

В. Рекомендации, касающиеся согласованных на европейском уровне технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания (пересмотренная резолюция № 61)

Документация: ECE/TRANS/SC.3/172/Rev.1, ECE/TRANS/SC.3/2013/7

35. Делегация Российской Федерации проинформировала SC.3 о результатах последнего совещания Группы добровольцев по резолюции № 61, состоявшегося в Загребе 4–6 июня 2013 года. Это совещание было организовано Комиссией по реке Сава, и участие в нем приняли эксперты от Нидерландов, Российской Федерации, Сербии и Хорватии. Рабочая группа рассмотрела предложения по поправкам к резолюции № 61, подготовленные Группой добровольцев, согласованные SC.3/WP.3 на ее сорок второй и сорок третьей сессиях (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/84, пункт 44, и ECE/TRANS/SC.3/WP.3/86, пункт 31) и изложенные в документе ECE/TRANS/SC.3/2013/7, и приняла их. Секретариату было поручено включить эти поправки в следующий пакет поправок к резолюции № 61.

36. Рабочая группа приняла к сведению повестку дня восьмого совещания Группы добровольцев по резолюции № 61, которое планируется провести в феврале 2014 года, и просила ее рассмотреть вопрос о разработке проекта главы 24 резолюции № 61 с должным учетом соответствующей главы директивы 2006/87/ЕС. Было отмечено, что при этом Группа может счесть полезным провести с промышленными предприятиями консультации по вопросу о применении таких временных положений.

Х. Содействие развитию речных информационных служб (РИС), а также другие информационно-коммуникационные технологии (ИКТ) во внутреннем судоходстве (пункт 8 повестки дня)

А. Международные стандарты, касающиеся извещений судоводителям и электронных судовых сообщений во внутреннем судоходстве (резолюция № 60)

Документация: ECE/TRANS/SC.3/175 и Amend.1,
ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2010/8

37. Поскольку в ЕС Стандарты, касающиеся извещений судоводителям и электронных судовых сообщений во внутреннем судоходстве, относятся к ведению двух различных международных групп экспертов, Рабочая группа решила разделить их на две резолюции для облегчения их обновления. Она поручила секретариату подготовить проект вариантов этих резолюций.

В. Международный стандарт для систем обнаружения и отслеживания судов на внутренних водных путях (VTT) (резолюция № 63)

Документация: ECE/TRANS/SC.3/176, ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2013/14,
ECE/TRANS/SC.3/WP.3/86

38. Рабочая группа приняла к сведению информацию о ходе работе в рамках SC.3/WP.3 над пересмотром Международного стандарта для систем обнаружения и отслеживания судов на внутренних водных путях (VTT) (резолюция № 63) (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/86, пункты 37–40).

С. Рекомендации ЕЭК ООН по идентификаторам морских подвижных служб (ИМПС)

Документация: ECE/TRANS/SC.3/2012/10, ECE/TRANS/SC.3/2013/7

39. Рабочая группа приняла к сведению предложение SC.3/WP.3 по идентификаторам морских подвижных служб (ИМПС) в резолюции № 61. Был принят проект поправки к резолюции № 61 в рамках вышеизложенного пункта 7 б) повестки дня (ECE/TRANS/SC.3/2013/7, пункт 3). Делегация Румынии отметила, что в результате этой поправки ИМПС стали частью набора обязательных данных для идентификации судна, предусмотренных в резолюции № 61, чего нельзя сказать о соответствующих положениях директивы 2006/87/ЕС. SC.3 признала эту ситуацию и пояснила, что предлагаемое изменение отражает широко распространенную практику, в соответствии с которой у судов внутреннего плавания запрашиваются ИМПС – как правило, на основе требований со стороны национальных органов, занимающихся вопросами телекоммуникаций. Эта поправка была также направлена на то, чтобы рекомендовать другим национальным органам запрашивать ИМПС у судов внутреннего плавания, с тем чтобы последние получали ИМПС и использовали его в качестве резервного идентификатора. Поэтому SC.3 оставила в силе свое решение о принятии этой по-

правки, постановив, что тем не менее SC.3/WP.3 следует сохранить данный пункт в повестке дня, чтобы проверить выполнение этого решения.

D. Создание и эксплуатация общеевропейской базы данных о судах/корпусах судов

Документация: ECE/TRANS/224, ECE/TRANS/SC.3/2011/2

40. После выступления представителя Европейского союза по пункту 3 повестки дня Рабочая группа отметила, что Европейская база данных о корпусах судов является частью исследовательского проекта ПЛАТИНА II и профинансирована до конца 2014 года.

41. Для обеспечения беспрепятственного продолжения экспериментальной эксплуатации базы данных в общеевропейской перспективе и с должным учетом просьбы КВТ о дальнейших консультациях со всеми заинтересованными сторонами (ECE/TRANS/224, пункт 53) Рабочая группа поручила секретариату продолжить обсуждение с Европейской комиссией вопроса о создании и эксплуатации общеевропейской базы данных о корпусах судов на основе концептуальной записки, принятой Рабочей группой в 2011 году (ECE/TRANS/SC.3/2011/2, раздел II).

XI. Гармонизация общеевропейской правовой основы для внутреннего судоходства (пункт 9 повестки дня)

A. Статус международных конвенций и соглашений по вопросам внутреннего судоходства

Документация: ECE/TRANS/SC.3/2013/8

42. Рабочая группа приняла к сведению обновленный документ о статусе международных правовых документов, затрагивающих вопросы внутреннего судоходства, подготовленный секретариатом (ECE/TRANS/SC.3/2013/8). Она просила правительства сообщить в секретариат о любых поправках или добавлениях к этому документу.

43. Рабочая группа предложила правительствам стран – членов ЕЭК ООН присоединиться к правовым документам, имеющим отношение к внутреннему судоходству, если они еще не сделали этого.

B. Применение резолюций ЕЭК ООН, касающихся внутреннего судоходства

Документация: ECE/TRANS/SC.3/2013/9

44. Рабочая группа рассмотрела информацию о статусе резолюций ЕЭК ООН и их применении на основе документа ECE/TRANS/SC.3/2013/9 и предложила правительствам принять эти резолюции, если они еще не сделали этого.

45. Рабочая группа напомнила, что Международное удостоверение (международная карточка) для прогулочных судов (резолюция № 14) было заменено на Международное удостоверение на право управления прогулочным судном (резолюция № 40). Однако согласно информации, содержащейся в документе

ECE/TRANS/SC.3/2013/9, несколько государств-членов по-прежнему применяют резолюцию № 14, а некоторые применяют обе резолюции. Секретариату было поручено связаться с правительствами, чтобы рекомендовать им применять только резолюцию № 40, и передать этот вопрос на рассмотрение SC.3/WP.3 для принятия соответствующих дальнейших мер.

XII. Прогулочное плавание (пункт 10 повестки дня)

A. Национальные правовые акты, регулирующие плавание прогулочных судов

Документация: ECE/TRANS/SC.3/2013/10

46. Рабочая группа отметила обновленную информацию государств-членов о национальных правовых актах, регулирующих плавание прогулочных судов по национальным водным путям, и о том, где с этими актами можно ознакомиться (ECE/TRANS/SC.3/2013/10). Она предложила правительствам представить такую информацию в секретариат, если они еще не сделали этого.

B. Международное удостоверение на право управления прогулочным судном (резолюция № 40, третье пересмотренное издание)

Документация: ECE/TRANS/SC.3/147/Rev.2, ECE/TRANS/SC.3/2013/11

47. Рабочая группа приняла к сведению информацию о ходе работы в рамках SC.3/WP.3 над руководящими принципами по применению резолюции № 40, подготовленными ЕАЛС (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/86, пункты 48–49). Цель этих руководящих принципов – предоставить ответы на вопросы, часто задаваемые участниками прогулочного плавания. После их опубликования они могут стать полезным справочным документом для конечных пользователей.

48. Рабочая группа поблагодарила ЕАЛС за ее вклад и призвала государства-члены принять резолюцию № 40 и четко указать любые ограничения ее действия.

49. Рабочая группа приняла третье пересмотренное издание резолюции № 40, выпущенное под условным обозначением ECE/TRANS/SC.3/2013/11.

C. Карта европейской сети прогулочного судоходства по внутренним водным путям (AGNP) (приложение к резолюции № 52)

Документация: ECE/TRANS/SC.3/164/Rev.1

50. Рабочая группа приняла к сведению информацию о ходе работы в рамках SC.3/WP.3 над пересмотром содержащейся в приложении II к резолюции № 52 карте европейской сети прогулочного судоходства по внутренним водным путям (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/86, пункты 45–47).

XIII. Проект программы работы, двухгодичная оценка и план работы (пункт 11 повестки дня)

A. Проект программы работы и двухгодичная оценка на 2014–2015 годы

Документация: ECE/TRANS/200, ECE/TRANS/SC.3/2013/12

51. В соответствии с решением КВТ о пересмотре программы работы каждые два года (ECE/TRANS/200, пункт 120) Рабочая группа приняла свою программу работы на 2014–2015 годы и установила соответствующие параметры, позволяющие провести ее двухгодичную оценку на основе проекта программы работы и двухгодичной оценки на 2014–2015 годы, содержащегося в документе ECE/TRANS/SC.3/2013/12.

52. Рабочая группа оценила свою деятельность за 2012–2013 годы с точки зрения одного ожидаемого достижения, двух показателей достижения и соответствующих фактических критериев эффективности и установила целевые показатели на 2014–2015 годы. На 2014–2015 годы были установлены следующие целевые показатели:

а) опубликование третьего пересмотренного издания СМВП в бумажном и электронном формате;

б) разработка пятого издания ЕПСВВП для принятия и подготовка обновленной публикации в бумажном и электронном формате.

53. Рабочая группа поручила секретариату опубликовать программу работы на 2014–2015 годы и двухгодичную оценку в добавлении 1 к докладу и представить его КВТ для принятия.

B. План работы на 2014–2018 годы

Документация: ECE/TRANS/SC.3/2013/13

54. В соответствии с предложением Бюро КВТ от 20 июня 2011 года Рабочая группа пересмотрела и одобрила свой традиционный четырехлетний план работы на 2014–2018 годы (ECE/TRANS/SC.3/2011/13).

55. В соответствии с решением, принятым в рамках пункта 5 а) повестки дня, Рабочая группа решила добавить новый подпункт к пункту 1 раздела А части II документа ECE/TRANS/SC.3/2013/13:

"d) Поддержка инициатив, направленных на повышение роли внутреннего водного транспорта (ВВТ) в безопасных интермодальных транспортных цепях
Очередность: 2".

56. Рабочая группа утвердила свой план работы на 2014–2018 годы и поручила секретариату опубликовать этот план в добавлении 2 к докладу и представить его КВТ для утверждения.

С. Выбор темы для обсуждения на сессиях SC.3

Документация: ECE/TRANS/SC.3/2013/14

57. Рабочая группа рассмотрела предложение SC.3/WP.3 по выбору конкретных стратегических тем на ежегодных сессиях SC.3 на основе документа, подготовленного секретариатом (ECE/TRANS/SC.3/2013/14). Она решила добавить тему "Повышение привлекательности профессий членов экипажа, занятых во внутреннем судоходстве" в качестве еще одной возможной темы для одной из предстоящих сессий.

58. Напомнив, что МГЭ планирует рассмотреть на своем первом совещании в июне 2014 года технические аспекты занятости во внутреннем судоходстве, Рабочая группа решила выбрать вновь добавленную тему "Повышение привлекательности профессий членов экипажа, занятых во внутреннем судоходстве" для обсуждения с точки зрения политики в качестве темы пятьдесят восьмой сессии SC.3.

XIV. Ориентировочный перечень совещаний на 2014 год (пункт 12 повестки дня)

59. Рабочая группа одобрила следующий ориентировочный перечень совещаний SC.3 и SC.3/WP.3 на 2014 год:

- | | |
|-------------------------|---|
| 12–14 февраля 2014 года | Рабочая группа по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях (сорок четвертая сессия); |
| 25–27 июня 2014 года | Рабочая группа по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях (сорок пятая сессия); |
| 12–14 ноября 2014 года | Рабочая группа по внутреннему водному транспорту (пятьдесят восьмая сессия). |

60. Рабочая группа отметила, что пятьдесят седьмая сессия WP.24 запланирована на 10–11 ноября 2014 года, и предложила делегациям рассмотреть возможность участия в ее работе в связи с пятьдесят восьмой сессией SC.3.

XV. Выбросы дизельными двигателями (пункт 13 повестки дня)

Документация: неофициальный документ SC.3 № 7 (2013 год)

61. Рабочая группа приняла к сведению подготовленный секретариатом дискуссионный документ по выбросам дизельными двигателями и поблагодарила делегации за их вклад в подготовку дискуссионного документа по выбросам дизельными двигателями судов внутреннего плавания (неофициальный документ № 7 SC.3 (2013 год)). Она отметила, что Бельгия и Хорватия проинформировали секретариат о своем намерении представить сообщение в ближайшее время. Ожидается, что обновленный документ будет издан к концу 2013 года и что в нем будет надлежащим образом отражен вклад всех соответствующих рабочих групп ЕЭК ООН.

XVI. Прочие вопросы (пункт 14 повестки дня)

62. Никаких предложений по этому пункту не было представлено.

XVII. Утверждение доклада (пункт 15 повестки дня)

63. В соответствии с установившейся практикой Рабочая группа утвердила решения, принятые на ее пятьдесят седьмой сессии, на основе проекта, подготовленного секретариатом.

Приложение

Решения Группы экспертов по ЕПСВВП, принятые 18–20 сентября 2013 года³

1. Группа экспертов по ЕПСВВП провела внеочередное (двадцать первое) совещание 18–20 сентября 2013 года по приглашению ЦКСР в Рейнском дворце в Страсбурге (Франция).
2. На этом совещании присутствовали г-н Р. Фордервинклер (Австрия), г-н К. Ван ден Борре (Бельгия), г-н Н. Герхардт (Германия), г-н Г. Лабанаускас (Литва), г-н К. Блашкевич (Польша), г-н Э. Бродский, г-жа В. Иванова (Российская Федерация), г-н М. Макура (Сербия), г-н Р. Виссельман (ЦКСР), г-н И. Матич (ДК), г-жа П. Брюкнер (Мозельская комиссия) и г-жа М. Новиков (ЕЭК ООН).
3. На совещании не смогли присутствовать г-жа Н. Дофферхофф-Хельденс (Нидерланды) и г-н Ж. Милкович (Международная комиссия по бассейну реки Сава).
4. Были обсуждены следующие пункты:
 - I. Утверждение отчета о работе двадцатого совещания (CEVNI EG/2013/12)
 - II. Общий обмен информацией
 - III. Продолжение рассмотрения проекта главы 10 (CEVNI EG/2013/14)
 - IV. Продолжение рассмотрения проекта статьи 4.07 (CEVNI EG/2013/15, CEVNI EG/2013/18)
 - V. Продолжение рассмотрения предложенных поправок к ЕПСВВП, представленных ЦКСР с целью приведения ЕПСВВП в соответствие с ПППР (CEVNI EG/2013/17, CEVNI EG/2013/19, CEVNI EG/2013/20, ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2013/10/Add.1)
 - VI. Новые предложения о пересмотре, представленные ЦКСР на основе сравнения ЕПСВВП на немецком языке и ПППР, и предложения ЦКСР и секретариата по поправкам, касающиеся расхождений между языковыми версиями ЕПСВВП (CEVNI EG/2013/16, CEVNI EG/2013/21, CEVNI EG/2013/22)
 - VII. Прочие вопросы
 - VIII. Следующее совещание
5. Пункт предварительной повестки дня, озаглавленный "Прочие вопросы", не был обсужден из-за недостатка времени.

³ Секретариат внес в первоначальный текст решений ряд редакционных изменений, содержащихся в документе CEVNI EG/2013/23.

I. Отчет о работе двадцатого совещания

6. Группа экспертов по ЕПСВВП рассмотрела отчет о работе своего двадцатого совещания (24–26 июня 2013 года), содержащийся в документе CEVNI EG/2013/12 и в приложении к докладу о работе сорок третьей сессии SC.3/WP.3 (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/86), и утвердила его со следующим исправлением:

Изменить формулировку пункта 15 следующим образом:

"15. Отметив несогласие ЦКСР, группа, тем не менее, решила настоятельно рекомендовать ЦКСР рассмотреть вопрос о пересмотре Правил освидетельствования судов на Рейне во избежание того, чтобы распространение использования оборудования АИС на малых судах создавало помехи для судоходства".

II. Общий обмен информацией

7. Г-н Паули открыл совещание и приветствовал участников, собравшихся в Рейнском дворце. Он подчеркнул значение группы для изучения опыта друг друга.

8. Участники обменялись информацией о своей последней деятельности, связанной с ЕПСВВП. Были выделены следующие моменты:

а) Г-н Лабанаускас сообщил группе, что с 2010 года четвертое издание ЕПСВВП применяется без каких-либо отклонений.

б) Г-н Ван ден Борре сообщил группе, что процесс транспонирования четвертого издания ЕПСВВП в национальные правила идет полным ходом и, как ожидается, будет завершен к июлю 2014 года. Регионы будут обладать компетенцией в отношении своих внутренних водных путей.

в) Г-н Макура сообщил группе, что положения четвертого издания ЕПСВВП выполняются в Сербии на основе соответствующих правил ДК и Международной комиссии по бассейну реки Сава.

г) Г-жа Иванова сообщила группе о внесении изменений в нормативную базу Российской Федерации. В стадии рассмотрения находятся новые проекты регламентов, которые будут включать ряд статей ЕПСВВП. Ожидается, что процесс гармонизации национальных правил с ЕПСВВП продолжится.

д) Г-н Матич сообщил группе, что применение четвертого издания ЕПСВВП государствами – членами ДК идет полным ходом. ДК первой приняла четвертое издание ЕПСВВП в качестве основного свода правил, которые при необходимости будут изменяться или дополняться национальными правилами.

е) Г-жа Брюкнер сообщила группе о продолжении работы над гармонизацией Полицейских правил плавания по Мозелю с четвертым изданием ЕПСВВП. Выявлены различия в положениях Полицейских правил плавания по Мозелю, ПППР и четвертого издания ЕПСВВП. Ожидается, что государства – члены Мозельской комиссии решат, как устранить эти различия, осенью 2013 года.

ж) Г-н Фордервинклер сообщил группе, что информация о национальных отклонениях в контексте ЕПСВВП в Австрии была представлена в ЕЭК ООН и ДК.

III. Продолжение рассмотрения проекта главы 10

9. Группа внесла ряд поправок в проект главы 10, доработанный на ее двадцатом совещании на основе рабочего документа, подготовленного секретариатом (CEVNI EG/2013/14). Она поручила секретариату подготовить проект главы 10 на рабочих языках ЕЭК ООН для рассмотрения приложения 11 (Контрольный перечень мер по технике безопасности при заправке топливом). Группа согласилась рассмотреть контрольный перечень мер по технике безопасности при заправке топливом морских судов, размещенный на веб-сайте Международного руководства по безопасности для танкеров внутреннего плавания и терминалов (ISGINTT) на английском, испанском и французском языках, для возможного дополнения приложения 11.

10. ЦКСР сообщила, что она выскажет свое мнение по проекту главы 10 после его перевода на рабочие языки ЕЭК ООН и рассмотрения соответствующими рабочими органами ЦКСР.

IV. Продолжение рассмотрения проекта статьи 4.07

11. Группа рассмотрела рабочий документ, подготовленный секретариатом и воспроизводящий текст статьи 4.07, согласованный на ее двадцатом совещании (CEVNI EG/2013/15), а также предложения и замечания Российской Федерации (CEVNI EG/2013/18).

12. Группа решила принять предложения Российской Федерации, за исключением предложения, касающегося морских судов. Группа решила вернуться к этому вопросу на более позднем этапе.

IV. Продолжение рассмотрения предлагаемых поправок к ЕПСВВП, представленных ЦКСР, которые необходимы для приведения ЕПСВВП в соответствие с ПППР

13. Группа рассмотрела предложения по поправкам к ЕПСВВП, содержащиеся в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2013/10/Add.1, замечания и предложения Российской Федерации, содержащиеся в документах CEVNI EG/2013/17, CEVNI EG/2013/20 и CEVNI EG/2013/22, а также замечания и предложения Дунайской комиссии, содержащиеся в документе CEVNI EG/2013/19, и приняла следующее решение:

14. Принять предложения по поправкам, изложенные в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2013/10/Add.1 и касающиеся статьи 5.03; пункта 4 статьи 6.04; пункта 9 статьи 6.28; пункта 1 статьи 7.07; рисунков 22, 41, 47 и 48 в приложении 3; новых рисунков 56-бис и 57-бис в приложении 3; рисунков 58 и 59 в приложении 3; исключить примечание к сигналу "Держитесь в стороне от меня" в рубрике А раздела III приложения 6 и переместить его в главу 9; рубрик В и С раздела III приложения 6; добавить указание пунктов к справочным статьям, касающимся сигнальных знаков, в приложении 7; исключить сноску 1 в приложении 7 и переместить ее в главу 9; второго пункта вводного текста в приложении 7; рубрик А.5, А.5.1, А.6, А.7, А.9 приложения 7; рубрик В.2–В.4b приложения 7; рубрик Е.5, Е.5.3, Е.5.4, Е.5.5, Е.5.6, Е.5.7, Е.5.8, Е.5.9, Е.5.10,

Е.5.11, Е.5.12, Е.5.13, Е.5.15, Е. 6, Е.7, Е.25 приложения 7; пункта 4 раздела II приложения 7; названия приложения 8; нового раздела IV-бис приложения 8.

15. *Заменить существующий текст* пункта 4 статьи 1.08 следующим:

"Без ущерба для пункта 3 должно быть обеспечено наличие индивидуальных спасательных средств, перечисленных под номером 44 в судовом свидетельстве, в количестве, соответствующем числу взрослых пассажиров и детей".

16. Заголовок статьи 4.04 *изменить следующим образом* (к тексту на русском языке не относится):

"Distress ~~signs~~ signals".

17. *Изменить пункт 1 статьи 4.05 следующим образом*:

"1. Все установки радиотелефонной связи, находящиеся на борту судна ~~или плавучей установки~~, должны удовлетворять ~~требованиям компетентных органов~~ **Региональному соглашению о радиотелефонной службе на внутренних водных путях и эксплуатироваться использоваться** в соответствии с ~~этим~~ **этим** ~~требованиями~~ **положениями** этого Соглашения. Эти положения **разъяснены в Справочнике по радиотелефонии для внутренних водных путей.**

Суда, плавающие на внутренних водных путях, на которые не распространяются положения вышеупомянутого Регионального соглашения, должны иметь на борту установку радиотелефонной связи, удовлетворяющую требованиям местных компетентных органов".

18. *Изменить пункт 2 статьи 4.05 следующим образом*:

"2. Моторные суда, исключая малые суда, ~~паромы и плавучие средства~~, могут находиться в плавании только в том случае, если они оборудованы ~~двумя радиотелефонными установками, находящимися радиотелефонной установкой, находящейся~~ в исправном рабочем состоянии, для **радиообмена между судами, передачи навигационной информации и радиообмена между судном и администрацией порта. На ходу радиотелефонные установки для каналов радиообмена между судами и передачи навигационной информации должны постоянно находиться в режиме готовности для передачи и приема информации. Каналы, выделенные для передачи навигационной информации, могут выключаться только на короткий промежуток времени для передачи или приема информации по другим каналам.**

Радиотелефонная установка должна обеспечивать одновременное дежурство на этих двух каналах.

Судовая станция, используемая для радиотелефонной связи на внутренних водных путях, может состоять либо из нескольких частей оборудования для каждой из категорий услуг, либо из оборудования для комбинации нескольких из этих услуг".

19. *Изменить пункт 2 статьи 6.03 следующим образом:*
- "В составах ~~визуальные~~ сигналы, предписанные в статьях 3.17, 6.04 и 6.10⁴, должны показываться только судном, на борту которого находится судоводитель состава или счаленной группы, а в случае буксируемого состава – ~~буксируемым~~ **моторным** судном, находящимся в голове состава".
20. *Заменить существующий текст пункта 1 статьи 6.08 следующим:*
- "На участках, обозначенных знаками А.4 или А.4.1 (приложение 7), встреча или обгон запрещаются. Запрещение, упомянутое в предыдущем предложении, может быть ограничено судами и составами определенной длины или ширины; в таком случае длина или ширина указывается на белом прямоугольном щите, устанавливаемом под знаками А.4 и А.4.1. Кроме того, положения пункта 1 статьи 6.07 применяются по аналогии".
21. *Изменить пункт 7 статьи 6.10 следующим образом:*
- "Положения упомянутых выше пунктов 2–~~6~~**5** не применяются ни к малым судам в отношении других судов, ни в случае обгона малых судов малыми судами".
22. *Включить в статью 6.19 новый пункт 2 следующего содержания:*
- "Это запрещение не применяется к небольшим перемещениям у пристаней, в местах погрузки и разгрузки, если обеспечена безопасная стоянка, и в портах".
23. *Изменить пункт 5 статьи 6.21 следующим образом:*
- "Пассажирским судам с пассажирами на борту запрещается движение ~~в счале в качестве части состава. Движение в счале допускается лишь в случае аварийной буксировки пассажирского судна. Это запрещение не применяется в случаях, когда требуется вспомогательный буксир, или в случае аварийной ситуации~~".
24. *Изменить статью 6.21-бис следующим образом:*
- "Перемещение толкаемой баржи вне толкаемых составов допускается только:**
- а) в счале с моторным судном или в случае буксировки моторным судном,**
- (b) в соответствии с предписаниями, изданными компетентным органом, или с его разрешения,**
- ~~Вне толкаемого состава перемещение толкаемой баржи допускается лишь:~~
- ~~а) в случае ее буксировки лагом моторным судном или~~
- ~~б) на коротких участках при формировании или расформировании толкаемого состава или,~~
- ~~в) в счаленном составе с судном, имеющим рулевое оборудование и достаточный экипаж".~~

⁴ Группа экспертов по ЕПСВВП решила вернуться к предложению Бельгии о том, чтобы исключить ссылки на статьи 3.17, 6.04 и 6.10, на более позднем этапе.

25. *Изменить статью 6.22 следующим образом:*

"1. Когда компетентные органы вводят в действие общий запрещающий сигнальный знак А.1 **a–f** (приложение 7), указывающий, что судоходство временно прекращено, все суда должны остановиться, не доходя до этого запрещающего сигнального знака.

2. Плавание в водах, обозначенных сигнальным знаком

- a) А.1a (приложение 7), запрещается для всех судов;**
- b) А.12 (приложение 7), запрещается для всех моторных судов;**
- c) А.1g (приложение 7), запрещается для всех судов, за исключением малых немоторных судов".**

26. *Изменить статью 6.29 следующим образом:*

"1. В отступление от пункта 3 статьи 6.28 правом первоочередного прохода через шлюзы пользуются:

- a) суда, несущие знак, описанный в статье 3.27;**
- b) суда, несущие знак, описанный в статье 3.17.**

2. Если ~~также~~ суда, упомянутые в подпунктах **a) и b)** выше, приближаются к местам отстоя в районе шлюзов или находятся в них на стоянке, другие суда должны, по возможности, максимально облегчать проход таких судов.

3. Положения настоящей статьи применяются также к любым другим видам прохода, например в случае судоподъемников и аппарелей".

27. *Изменить статью 6.30 следующим образом:*

"Статья 6.30 – Общие правила плавания в условиях ограниченной видимости⁵; плавание при помощи радиолокатора

1. В условиях ограниченной видимости все суда должны плавать, используя радиолокатор.

2. При плавании в условиях ограниченной видимости суда должны двигаться с безопасной скоростью с учетом ухудшения видимости, наличия и движения других судов, а также местных условий. Суда должны сообщать по радиотелефонной связи другим судам информацию, необходимую для обеспечения безопасности судоходства. Малые суда при плавании в условиях ограниченной видимости ~~должны использовать канал, отведенный для связи между судами, или канал, отведенный для связи~~ **могут двигаться только в том случае, если они тоже принимают информацию по каналу, отведенному для связи между судами, или по любому другому каналу, указанному компетентными органами".**

3. При остановке в условиях ограниченной видимости суда должны по мере возможности освободить фарватер.

⁵ Термин "ограниченная видимость", используемый в ЕПСВВП, и термин "плохая видимость", используемый в ПППР, считаются согласованными.

4. Суда, следующие своим курсом, должны при встречном плавании держаться правой стороны в такой мере, чтобы расхождение могло произойти левыми бортами. Положения пунктов 4, 5 и 6 статьи 6.04 и статьи 6.05 в условиях ограниченной видимости не применяются. Однако компетентные органы могут также разрешать расхождение правыми бортами, когда того требуют условия судоходства на конкретном внутреннем водном пути.

5. ~~Если в буксируемом составе визуальная связь между буксируемы~~
~~ми судами и моторным судном, находящимся в голове состава, становит~~
~~ся невозможной, состав должен немедленно следовать до ближайшего~~
~~места безопасной стоянки. Буксируемым составам, следующим по на~~
~~правлению вниз, запрещается плавать, используя радиолокатор, за ис~~
~~ключением плавания к ближайшему месту безопасной стоянки. К таким~~
~~буксируемым составам применяются положения статьи 6.33. В условиях~~
ограниченной видимости суда и составы, которые не могут плавать,
используя радиолокатор, должны немедленно следовать до ближай-
шего места безопасной стоянки".

28. *Изменить пункт 2 статьи 7.08 следующим образом:*

"На борту находящихся на стоянке судов, несущих сигнализацию, преду-
смотренную в статье 3.14, ~~или судов, которые не были дегазированы по~~
~~сле перевозки веществ, указанных в пунктах 1, 2 и 3 статьи 3.14,~~ должна
постоянно находиться оперативная вахта. Однако компетентные органы
могут освободить от выполнения этого предписания суда, находящиеся
на стоянке в акватории портов".

29. *Изменить пункт 4 статьи 8.01 следующим образом:*

"На борту судов, указанных в пункте 3 выше, необходимо немедленно:

- a) закрыть все окна и отверстия, ведущие наружу;
- b) погасить ~~все незащищенные огни и незащищенный свет;~~
- c) прекратить курение;
- d) остановить все вспомогательные двигатели, работа которых
не является в данный момент необходимой;
- e) избегать возникновения искр.

В случае остановки судна все двигатели и вспомогательные механиз-
мы, еще продолжающие работать, должны быть остановлены или от-
ключены".

30. *Изменить статью 3.32 следующим образом:*

"Статья 3.32 – Запрещение курить и использовать ~~незащищенные освети-~~
~~тельные устройства или огни~~ **огонь и незащищенный свет**

1. Если другими установленными положениями запрещается

- a) курить,
- b) использовать ~~незащищенные осветительные устройства или~~
~~огни~~ **огонь и незащищенный свет,**

то на борту это запрещение должно быть обозначено **белыми, окайм-**
ленными красной полосой щитками круглой формы с красной диа-
гональной полосой с изображением горящей спички или, в качестве

варианта, белыми, окаймленными красной полосой щитками круглой формы с красной диагональной полосой с изображением дымящейся сигареты.

Эти щитки должны при необходимости помещаться на борту или на сходнях. В отступление от предписаний статьи 3.03 их диаметр должен составлять около 0,60 м.

2. Ночью эти щитки должны освещаться таким образом, чтобы они были ясно видны с обеих сторон судна".

31. *Изменить приложение 1 следующим образом:*

В отношении Словении: исключить сноску, добавить аббревиатуру "SLO" в соответствии с подтверждением, полученным от Министерства транспорта Словении.

32. Отложить рассмотрение вопроса об исключении содержания приложения 2 и его замене фразой [нет положений] с указанием ссылки на соответствующую резолюцию в ожидании принятия SC.3 проекта главы 4 резолюции № 61.

33. *Изменить пункт 1.1 приложения 3 следующим образом:*

"Приведенные ниже рисунки относятся к сигнализации, предусмотренной в статьях главы 3 ЕПСВВП; ~~они не относятся к сигнализации, предусмотренной или разрешенной в подстрочных примечаниях~~".

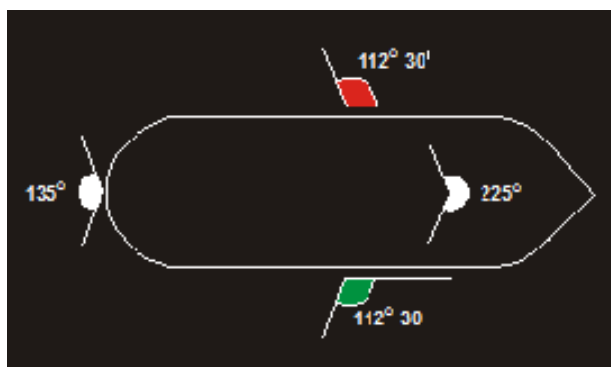
34. *Изменить пункт 1.2 приложения 3 следующим образом:*

"1.2 ~~Эти рисунки~~ **Рисунки, содержащиеся в этом приложении**, носят только указательный характер; следует обращаться к тексту настоящих Правил, который считается единственно подлинным.

Что касается дополнительной сигнализации, которая может быть предписана, то на рисунках указывается:

- либо только дополнительная сигнализация;
- либо, если это требуется для внесения ясности, одновременно основная сигнализация (или один из возможных вариантов основной сигнализации) и дополнительная сигнализация.

Пояснения под рисунком относятся только к дополнительной сигнализации.

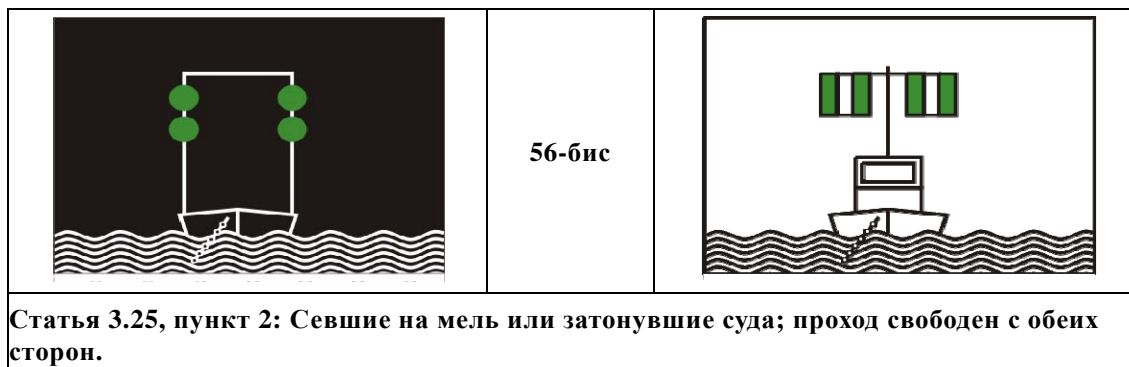


Статья 3.01, пункт 1: Дуга горизонта, на которой видны мачтовый огонь, бортовые огни и кормовой огонь".

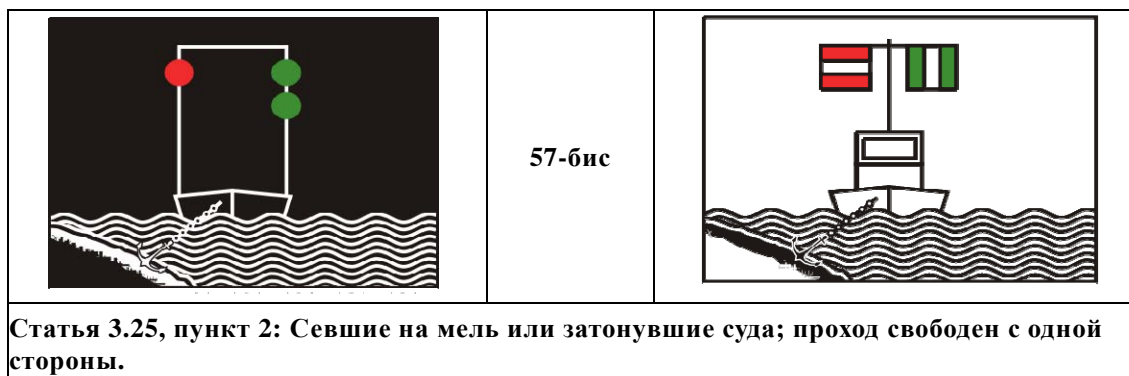
35. *Изменить* надпись под рисунком 29 в приложении 3 *следующим образом* (к тексту на русском языке не относится):

Article 3.13, paragraphe 5: ~~Small~~ Sailing **small** craft less than 7 m long carrying a white light visible from all directions, and on the approach of other vessels displaying a second ordinary white light.

36. После рисунка 56 в приложении 3 *добавить* следующие новые рисунки, соответствующие рисункам 49а ПППР:



37. После рисунка 57 в приложении 3 *добавить* следующие новые рисунки, соответствующие рисункам 50а ПППР:



38. К рисунку 66 *добавить* сноску *следующего содержания*:

"На первом рисунке указан новый знак "Запрещение доступа на борт". На втором рисунке указан существующий знак. В течение переходного периода могут использоваться оба знака".

39. К рисунку 67 *добавить* сноску *следующего содержания*:

"На первом рисунке указан новый знак "Запрещение курения или использования огня и незащищенного света". На втором рисунке указан существующий знак. В течение переходного периода могут использоваться оба знака".

40. *Изменить* ссылку на главу 3 для рисунка 67 *следующим образом*:

"Статья 3.32 – Запрещение курить и использовать ~~незащищенные осветительные устройства или огонь~~ **огонь и незащищенный свет**".

41. *Изменить* заголовок А.1 приложения 7 *следующим образом*:
"Запрещение прохода (общий сигнальный знак) (см. статьи **3.25, пункт 2 b)**, 6.08, 6.16, 6.22, 6.22-бис, 6.25, 6.26, 6.27 и 6.28-бис)".
42. *Включить* в приложение 7 новую рубрику А.1.1:

А.1.1 Участки, закрытые для использования, запрещение прохода, за исключением немоторных малых судов (см. статью 6.22) А.1g

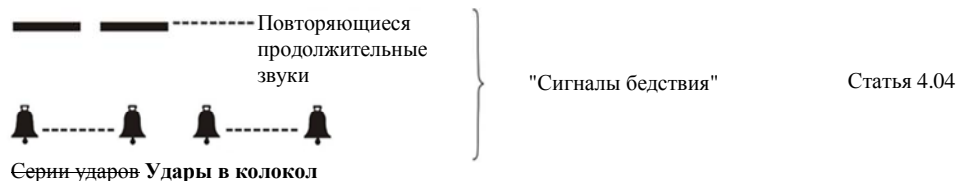


43. *Изменить* рубрику А.13 приложения 7 *следующим образом*:
"Общее запрещение **Запрещение** плавания спортивных либо прогулочных судов¹".

¹ Компетентные органы могут также запрещать этим знаком плавание малых судов".

44. *Добавить* в статью 1.01 а) следующее определение:
"Термин "спортивное или прогулочное судно" означает любое судно, используемое для целей спорта и отдыха, а не для получения финансовой выгоды".
45. *Изменить* рубрику С.4 приложения 7 *следующим образом*:
"Имеются ограничения судоходства: **см. информационную табличку под знаком; необходимо ознакомиться с ними**".
46. *Изменить* рубрику Е.5.12 приложения 7 *следующим образом* (к тексту на русском языке не относится):
"Berthing area reserved for all ~~vesses~~ vessels that are not required to carry the marking prescribed in article 3.14, paragraph 1 (see article 7.06)".
47. *Изменить* рубрику Е.7.1 приложения 7 *следующим образом*:
"Причалный участок, предназначенный для погрузки и разгрузки транспортных средств (~~Информация о максимально допустимой продолжительности стоянки может быть дополнительно указана на информационной табличке, установленной под знаком см. информационную табличку под знаком~~)".
48. *Изменить* второе предложение пункта 1 раздела I приложения 8 *следующим образом*:
"Плавающие **сигнальные** знаки **водного пути**, ~~если таковые используются,~~ должны быть закреплены на расстоянии около 5 м от обозначаемых границ".
49. Сохранить рисунок 65 в приложении 3 для отображения параметров, упомянутых в пункте 1 статьи 3.30.
50. Отложить рассмотрение предложения о поправке, касающейся замены слова "efficient" словом "effective" в пункте 2 статьи 7.08.

51. Отложить рассмотрение предложения о поправке к рубрике А.18 приложения 7 до окончательного определения термина "спортивные и прогулочные суда", упомянутого выше в пункте 45.
52. Отклонить предложение об исключении пункта 1.1 приложения 3. Этот пункт необходим для указания того, что рисунки не содержат самостоятельной информации, а лишь иллюстрируют соответствующие положения главы 3.
53. Отклонить предложение об обозначении третьего предложения пункта 1.2 приложения 3 как пункта 1.3 и об изменении нумерации пункта 1.3 на 1.4.
54. Отклонить предложение об изменении рисунка 16 в приложении 3 путем добавления еще одного кормового огня.
55. Отклонить предложения об исключении содержащихся в приложении 3 рисунков № 38 и 40 с изображением дневной сигнализации.
56. Отклонить предложение об изменении рубрик А.12 и А.20 приложения 7.
57. Отклонить предложение о замене рубрики Е.23 двумя знаками, указанными в рубрике Е.21 ПППР.
58. Предложить SC.3/WP.3 рассмотреть вопрос о включении существующих рисунков 66 и 67, содержащихся в ЕПСВВП, в дополнение к рисункам 1 и 2, содержащимся в приложении 3 к резолюции № 61.
59. Рекомендовать SC.3/WP.3 рассмотреть вопрос об исключении определения термина "звон сигнального колокола", приведенного в разделе III приложения 6.
60. Рекомендовать SC.3/WP.3 рассмотреть вопрос об изменении части А раздела III приложения 6 следующим образом:



61. Рекомендовать SC.3/WP.3 рассмотреть вопрос об исключении части F с) раздела III приложения 6 (сигналы, подаваемые судами, находящимися на стоянке, в условиях ограниченной видимости) и о внесении изменений в статью 6.31 соответственно.
62. Группа просила секретариат подготовить сводный перечень предложений по поправкам, которые ею не были приняты, и передать его рабочим органам ЦКСР для дальнейшего рассмотрения на предмет их возможного согласования с положениями ЕПСВВП.

VI. Новые предложения ЦКСР о пересмотре, основанные на сравнении ЕПСВВП и ПППР на немецком языке, и предложения ЦКСР и секретариата по поправкам, касающиеся расхождений между языковыми версиями ЕПСВВП

63. Группа приступила к рассмотрению предложений по поправкам к ЕПСВВП, содержащихся в документе CEVNI EG/2013/16, а также замечаний и предложений Российской Федерации, содержащихся в документе CEVNI EG/2013/21, и приняла следующее решение:

64. Принять предложения по поправкам, изложенные в части I документа CEVNI EG/2013/16, к следующим положениям: статье 1.01 d) 13; пункту 2 статьи 1.02; пункту 2 е) статьи 1.02; пункту 7 b) статьи 1.02; статье 1.06; пункту 2 статьи 1.09; пункту 1 с) статьи 1.10; статье 1.15; пункту 2 статьи 3.14; пункту 1 статьи 3.18; пункту 1 статьи 3.20.

65. *Изменить* пункт 2 е) статьи 1.02 на русском и французском языках соответственно *следующим образом*:

"Dans **tous** les autres cas le conducteur du convoi doit être désigné.

Во **всех** других случаях судоводитель состава должен быть назначен".

66. *Изменить* первую часть пункта 1 статьи 3.14 на английском и французском языках *следующим образом*:

"1. Vessels carrying out transport operations involving **certain** flammable substances that are referred to in ADN shall carry, in addition to the marking prescribed elsewhere in these regulations, the following marking in accordance with the requirements of sub-section 7.1.5.0 or sub-section 7.2.5.0 of ADN: [...]".

67. Группа экспертов по ЕПСВВП решила вернуться к рассмотрению пункта 1 статьи 3.14 на русском языке на более позднем этапе.

68. Принять предложения по поправкам, изложенные в документе CEVNI EG/2013/21, к следующим положениям: пункту 1 статьи 3.18; пункту 1 статьи 3.26.

69. Группа экспертов по ЕПСВВП обратилась к ЦКСР с просьбой рассмотреть предложения Российской Федерации по поправкам к пункту 3 а) и b) статьи 3.09, содержащиеся в документе CEVNI EG/2013/21, и сформулировать предложение по поправке.

V. Следующее совещание

70. Группа экспертов по ЕПСВВП в предварительном порядке согласовала следующие сроки проведения своего очередного совещания:

17 октября 2013 года

Двадцать второе совещание Группы экспертов по ЕПСВВП.